

# Pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

## Petit dictionnaire français-patois vaudois

Lors de sa séance du « Conseil » des Patoisants romands du 27 janvier, celui-ci a décidé de publier cet ouvrage dû aux plumes de MM. Albert Chessex et Ernest Schulé. Revenant sur cette question, le même Conseil, puis l'assemblée des délégués de la Fédération des patoisants romands, ont estimé, dans leurs assemblées du 11 mars, devoir confier cette publication à notre Association.

Cet objet sera porté à l'ordre du jour de l'assemblée générale qui aura lieu à Oron le dimanche 27 mai 1962.

*En raison de l'importance et même de l'urgence de cette publication, nous sommes persuadés que tous les amis du patois la voteront avec enthousiasme.*

## Prix Kissling

A la fin du mois expirera le délai pour la présentation des travaux. Qu'on ne l'oublie pas !

*Ad. Decollogny.*

## Tatipotse

Ai-vo cognu Tatipotse ? N'avâi, ma fâi, pâ inveitâ la feçalla à copâ lou burrou, quan bin l'étâi prâo fiè dè li. Desâi on dzo à n'on vesin :

— Sé pâ cein que y'é, ma dâi matin, ein mè lévein, mè cheintou tot bête.

— Lou vu bin crèrè, lâi répon l'autrou ; ma adan coumein tè chein-tou lou né, dévan dè t'indrumi ?

\* \* \*

On iadzou, l'avâi étâ — à pî, bin su — trovâ on oncliou que l'avâi dâo côté dè Voâitebâo. Aprî lâi avâi montrâ lè z'adzî tot ein dévesein avoué li dè çosse et dè cein l'onclliou, lâi demande :

— Tè plliérâi-tou, per ique ?

— Oh ! l'è vretabliamein galé, ma l'è bin llien.

— Cei dépein du iô on vin.

— Ah ! l'è justou, répon noutron Tatipotse, pâo-t-îtrè qu'èin mè rétornein vâo îtrè pllie prî !

\* \* \*

Lâi a on pâr d'an, por s'amusâ, quaquè dzouvenè dzein avant vôtâ por li quan falliâi nommâ la Municipalitâ. Ma fâi, l'avâi bî et bein passâ, et l'a falliu l'assermeintâ et lou gardâ quatr'an. Pllie tâ, l'amâvè derè et réderè cî revî que l'avâi oïu :

— On pâo pâ îtrè et avâi étâ.

Cein agacivè Djan-Pierrou, que lâi rebrique on dzo :

— Ma que cha : on pâo avâi étâ bête et l'îtrè adî !

*Henri dè la Pousta.*

## L'ACTIVITÉ PATOISANTE

### « Choupaïe » au Pays d'Enhaut

La « choupaïe » traditionnelle des patoisants eut lieu, cette année, aux Moulins à la Croix d'Or, chez Mme Visinand. Après avoir souhaité à chacun une cordiale bienvenue, le président fait entonner la prière : « Toi qui dispose... », puis chacun se régala d'un souper plantureux servi par d'accortes filles de salle ; un grand merci à Mme Visinand et à sa cuisinière. La soirée fut suivie de danses et productions diverses et nous pouvons dire que la gaieté la plus franche régna jusqu'à 3 heures du matin, heure du retour.

Le 18 février eut lieu notre assemblée administrative où le comité fut renommé en bloc, à savoir :

A. Desplands, président ; David Favre, vice-président ; Hélène Karlen, secrétaire ; Yvonne Gétaz, caissière, et Anne-Marie Dumas à la cinquième roue du char.

La course fit l'objet d'une discussion et le 27 mai choisi. Le Valais a la préférence et, à notre dernière assemblée, le 18 mars à la Maison de commune de Rougement, ce fut Zinal qui fut choisi. Chacun se réjouit déjà.

*Alf. Desplands.*

### Dans les amicales

#### Celle de Savigny-Forel en deuil

Ce groupement du Jorat a tenu séance dimanche 25 mars à Vers-chez-les-Blanc. Il a consacré quelques instants à rappeler le souvenir d'un de ses meilleurs membres : Mme Marie Ducroz-Destraz, à Forel, emportée par une affection cardiaque, à 71 ans. On savait qu'elle devait se ménager, mais sans penser à un dénouement si rapide. La

défunte était la bonté même, et tenait beaucoup à son patois. Le samedi soir de son décès, elle était occupée à compiler des textes en vue d'un enregistrement par Radio-Lausanne. Hélas, on ne l'entendra plus nous dire avec tant de charme l'histoire du « Sentier de Froideville », ou la poésie de Marc à Louis sur le « Major Davel », ou d'autres productions qu'on écoutait avec émotion. Ses obsèques ont eu lieu à Forel, le 20 mars, au milieu d'une belle assistance. Le secrétaire romand lui adressa un poème en patois rappelant son activité de bonne patoisante et d'amie.

La prochaine séance en mai, sortie d'été en autocar. Notons en particulier la production de M. Frédéric Rouge, qui fut officier d'Etat-civil et inspecteur du bétail jusqu'au 31 décembre, atteint par la limite d'âge mais ne touchant aucune retraite. Il fit sur ce thème une charge très spirituelle. Enfin n'oublions pas de mentionner la corbeille de délicieuses merveilles du Jorat, préparées par les excellentes ménagères patoisantes de Vers-chez-les-Blanc.

#### Mont-Pèlerin

Cette amicale avait été bien affaiblie par le décès de M. Paul Droux, excellent secrétaire et animateur. Néanmoins, elle continue son activité et a tenu une séance d'hiver à Jongny et une dernière à Chardonne. Son nouveau secrétaire est M. Louis Chassot, vigneron fribourgeois, travaillant dans la région.

*O. Pasche.*



**Mutuelle  
Vaudoise  
Accidents | Vaudoise  
Vie**

**bien conseillé - bien assuré**